



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)I

傳真文件

電話號碼: 2150 8110

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式, 請各議員通過以下區議會撥款申請:

深水埗區議會文件 167/16: 深水埗口述歷史劇計劃(待定)

(鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
申請撥款: 300,000 元)

2. 由於時間緊迫, 上述計劃正同步以傳閱文件方式提交房屋事務委員會考慮通過。假若上述計劃不獲房屋事務委員會通過, 呈交深水埗區議會的撥款申請將予撤回。

3. 隨函夾附上述申請文件, 供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否, 均請填妥夾附的回條, 並最遲於二零一六年九月十五日(星期四)或之前將回條交回秘書處。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定, 有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜, 若是以傳閱文件方式徵求通過, 則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意, 方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一六年九月七日

回 條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：朱嘉浚先生
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年九月十五日(星期四)或之前回覆秘書處。

深水埗區議會文件 167/16:	通過	不通過	棄權
深水埗口述歷史劇計劃(待定) (鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務 中心申請撥款：300,000 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年九月 日

深水埗區議會文件167/16

附件 B

本人謹啟：—

計劃合平區議會資助範圍：

員工開支/應急費用/雜項開支不超過資助上限；及

該項開支項目屬獲准支出項目，並不超過資助上限。

表格二

申請區議會撥款 深水埗區議會

簽名 Edoos 日期 7/9/16

申請文件檔號(只由本處填寫) 160349

- ☐ 申請預留撥款
☐ 申請非預留撥款
(請在適當空格加上✓號)

☒ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)



1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：深水埗口述歷史劇計劃(待定)

(B) 性質：歷史保育及文化藝術

- 1) 鞏固社區文化：以戲劇重現深水埗製造業歷史故事，保留獨有社區文化。
- 2) 承傳寶貴人文精神：讓年青一代了解從前長者工廠生活經歷，將長者從前的生活智慧、上一代堅毅不屈、守望相助的寶貴人文精神以戲劇承傳，為面對困境的年青人開拓新思路。

(C) 目的：
3) 彰顯老有所為精神：由長者親自在舞台上演出，突顯他們充滿活力的一面，打破一般人對長者是弱者的既有想像，促進大眾對長者的欣賞及肯定。

(D) 推行日期及時間：2016年10月1日至2017年3月18日

*上午/下午 _____ 時至*上午/下午 _____ 時

(E) 策劃/籌備期：2016年8月至2017年3月

(F) 申請撥款額：300,000元

(G) 舉辦地點：全港

(H) 內容：「深水埗區口述歷史戲劇計劃—留住埗城香」已邁向第六年，過去五年此計劃引來極大迴響，觀賞過此劇的觀眾，包括青少年、老師、長者、地區領袖、政府官員、大學教授等，都認為此劇十分有意思，值得繼續推廣。因此，我們希望繼續透過此計劃將深水埗歷史及當中發生的真情故事承傳下去，回應社會對本土歷史文化的重視，並推動長者口述歷史的工作，發揚薪火相傳精神，將長者過往守望相助、堅毅不懈的寶貴人文精神承傳下去。此計劃分為四個部份：

1) 演藝訓練及綵排

由2016年10月開始每個星期一堂，每堂兩小時，由中英劇團專業導師為參與本計劃的長者學員提供戲劇訓練。按他們的能力，透過戲劇遊戲，逐步加深長者對戲劇的認識，並提昇他們的演戲技巧。本會社工亦與長者一起參與訓練，從旁給與鼓勵及支持，並與戲劇導師檢討長者在課堂的適應及表現，就著長者的程度作出調較及改善，務求讓長者在課堂上有更多得著。

2) 收集口述歷史紀錄，編寫新劇本

主流的歷史紀錄往往只有社會的大事件，普羅大眾的生活往往被忽略。口述歷史價值在於發掘被遺忘的小市民生活，這些生活點滴正正是社區變遷的重要歷程，能紀錄這些看似微少的故事，就能讓生活當中的居民，無論是老中青都能去理解和領會生活其中的社區是如何形成。參與是次計劃的長者大部份是深水埗的老街坊，在區內居住或工作了數十年，長者在課堂上分享的一字一句都是珍貴的口述歷史，我們會在課堂上透過遊戲、分享及多元的藝術方式收集這些寶貴的資料，並作為劇本的重要資料來源。

深水埗由 50 年代開始與香港社會一同變遷，居住期中的長者亦與深水埗一起成長，今年我們的主題會圍繞長者在深水埗渡過傳統節日的點滴，並與深一起成長的故事，整理後加入戲劇藝術元素，貫穿成為一個完整的劇本，並就著長者的能力及特質調配角色，將過往發生於深水埗發生一幕幕真實歷史重現觀眾眼前，帶領觀眾穿越深水埗時光之旅，觀看話劇的同時，觀眾與長者一起經歷深水埗的高低起伏，就像上了深水埗歷史的一堂課。

3) 新舊劇社區巡迴及學校演出

我們會繼續於社區及學校舉行巡迴演出，讓更多青少年及社區人士認識深水埗歷史及長者寶貴的人文精神。

4) 口述歷史劇體驗工作坊

舉行口述歷史劇體驗工作坊，讓青少年認口述歷史劇意義及籌備過程，並讓長者及青少年作更深度交流。

(I) 對象：區內居民/長者/青少年/公眾人士

(J) 預計參加人數/觀眾人數：2,000 人次

(K) 宣傳和推廣方法：透過郵寄及電郵作宣傳

(L) 預計效益/成果：編寫新劇本，舉行巡迴演出

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 參加者人次達 2,000

(2) 舉行 10 場巡迴演出

(3) 舉行 2 次口述歷史劇體驗工作坊

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳及招募	2016 年 10 月
收集口述歷史紀錄及編寫新劇本	2016 年 10 月至 12 月
演藝訓練及綵排	2016 年 10 月至 2017 年 3 月
以去年劇本「芳菲絮絮」舉行巡迴演出	2016 年 10 月至 11 月
新劇巡迴演出及體驗工作坊	2016 年 10 月至 2017 年 1 月
舉行公演	2017 年 3 月 17 日至 3 月 18 日

(N) 公開售票日期及時間(如適用): 2017年2月1日。(票價: 正價門票\$80 / 特惠門票\$40)

(O) 門票分配安排(如適用): 於購票通公開發售

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱: (中文) 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
(鄰舍輔導會屬下之組織)
The Neighbourhood Advice-Action Council
Shamshui-pao District Elderly Community
Centre
(英文) (one of the Neighbourhood Advice-Action
Council's service unit)

(B) 註冊地址: _____

通訊地址:

(如與註冊地址不同) _____

(C) 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____

(D) 本機構是:

☒ 根據《稅務條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為_____區的利益而成立, 並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名: (中文) _____	姓名: (中文) _____
(英文) _____	(英文) _____
職位: _____	職位: _____
聯絡電話號碼: _____	聯絡電話號碼: (內部用) _____
	(公開用 ³) _____
傳真號碼: _____	傳真號碼: _____
電郵地址: _____	電郵地址: _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人, 可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人, 請指定負責人亦簽署申請表。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦</u> 機構名稱: <u>深水埗區議會房屋事務委員會轄下私人樓宇及市區更新工作小組</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	聯合籌辦及推行活動
1. 合作形式: <u>合辦</u> 機構名稱: <u>香港理工大學活齡學院</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	聯合籌辦及推行活動
2. 合作形式: <u>協辦</u> 機構名稱: <u>中英劇團</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	派出專業導師教授戲劇訓練及協助推行計劃

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ³	/	/	/
內部資源	/	/	/
贊助和捐贈	/	/	/
其他(請說明： <u>正價門票收入</u>)	180	70 (扣除售票手續費後金額)	12,600
其他(請說明： <u>特惠門票收入</u>)	180	30 (扣除售票手續費後金額)	5,400
預算收入總額(a)			18,000

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第6部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
1.戲劇訓練導師費	110 小時	450/小時	49,500	由於計劃是以話劇形式承傳深水埗歷史，故必須聘請具戲劇經驗的專業導師作戲劇訓練。按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	導師費每小時 \$250，最高資助額為 \$4,000	✓			
2.中英劇團話劇製作費	10 場	15,500 每場	155,000	由於計劃是以話劇形式承傳深水埗歷史作巡迴演出，故本會希望邀請具相關經驗的中英劇團製作劇目。按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	非標準項目 無標準成本				
3.設計及印製宣傳海報	待定	待定	8,000	需設計及印製大量海報，以郵寄予全港學校、社會服務團體及張貼於劇院作廣泛宣傳。按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	非標準項目 無標準成本				

⁴ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
4.一般物資運送	-	-	2,700	由於是次活動是一項大型活動，本會需要於採排、演出、學校演出、社區演出時租用貨車運送道具及物資。另外，本會亦需租用貨車運送大量宣傳品到全港的銷售點作廣泛宣傳，故一般物資運送的支出會較大。按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	一般物資運送: \$530	✓			
5.郵費	1,000	4.5	4,500	郵寄海報等宣傳資料費用，按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	\$200 分區性 \$500 全區性	✓			
6.場刊	600	6.5	3,900	讓觀眾認識計劃，按市場價格而定，大型活動，請酌情考慮。	每本\$5，最高資助\$1500	✓			
7.綵排及公演場租	5 日	12,500/日	62,500	大型活動，按市場價格而定，必須租用表演場地(3 日綵排及 2 日公演)。為配合活動需要及預訂場地，本會須預先盡早繳交場地租用費用，敬希批准。	個別考慮				
8.專業錄影服務	1 次	4,000	4,000	以專業錄影服務拍攝演出作紀錄用途，並可作日後播放之用，按市場價格而定。	非標準項目 無標準成本				

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
9.製作 DVD	200	20	4,000	作紀錄用途，並於 日後播放，按市場 價格而定。	非標準項目 無標準成本				
10.專業攝影 服務	1 次	2,000	2,000	拍攝劇照作日後 宣傳，按市場價格 而定。	非標準項目 無標準成本				
11.綵排茶點	24 人 x 10 次	10	2,400	由於每場巡迴演 出差不多需時半 天，故本會希望安 排茶點予長者，按 市場價格而定。	每人 \$10 x 24x 10 =\$2400, 最 高資助額為 \$3,000			✓	
12.中央行政 費	-	-	17,000		核准活動撥 款的 10%				
13.雜項	-	-	2,500		核准活動撥 款的 10%				
預算開支總額(b)			318,000	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	300,000
----------------------------	---------

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁵ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☐ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，

資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 深水埗口述歷史 劇計劃-留住埗城 香之芳菲絮絮	2/7/15-6/3/16	400,000	DOSSP/A2/150262/15
2. 身心力行撐地球	1/9/15-31/12/15	10,000	DOSSP/A2/150224/15
3. 『平穩每一步』預 防長者跌倒社區 計劃 2015-2016	1/8/15-29/2/16	96,540	DOSSP/A2/150081/15

⁵ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

主辦者/機構認可簽署：

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：28/7/16

活動的指定負責人簽署#：

簽署人姓名(正楷) #：_____

職位#：_____

日期#：28/7/16

主辦者/機構認可印鑑

*活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署

簽署人姓名(正楷)：

職位：_____

日期：6/9/16

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：29/7/2016.

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名：	聯絡人姓名：
	機構名稱：	機構名稱：
	地址：	地址：

2016年2月版

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101

(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書

(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125

(電話號碼)